

# Welcome to Temple Beth Abraham

## Shabbat Shalom and Chag Sameach

### Od Yavo Shalom Aleinu

Od ya-vo sha-lom a-lei-nu (3x)

V'al ku-lam

Sa-laam, a-lei-nu v'al kol ha'o-lam

Sa-laam, sha-lom.

עוד יבוא שלום עלינו (3x)

ועל כלם

סאלאם, עלינו ועל כל העולם

סאלאם, שלום.

Bring peace to us and to everyone. Peace, to us and the entire world, peace, peace.

### Chanukah Candle Lighting

The lights of Chanukah are a symbol of our joy. In time of darkness, our ancestors had the courage to struggle for freedom: freedom to be themselves, freedom to worship in their own way. Theirs was a victory of the weak over the strong, the few over the many, and the righteous over the arrogant. It was a victory for all ages and all peoples.

*The candles are placed in the Hanukiyah from right to left, and kindled from left to right (always light the newest candle first)*

ברוך אתה, יי אלהינו, מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר של חנוכה.

*Ba-ruch A-tah, A-do-nai E-lo-hei-nu, Me-lech ha-o-lam, a-sher ki-d'sha-nu b'mitz-vo-tav, v'tzi-va-nu l'had-lik ner shel cha-nu-kah.*

Praised are You, Eternal our God, Ruler of the universe, who makes us holy through Your mitzvot, and who commands us to kindle the Chanukah lights.

ברוך אתה, יי אלהינו, מלך העולם, שעשה נסים לאבותינו בימים ההם בזמן הזה.

*Ba-ruch A-tah, A-do-nai E-lo-hei-nu, Me-lech ha-o-lam, she-a-sa ni-sim la-a-vo-tei-nu, ba-ya-mim ha-heim ba-z'man ha-zeh.*

Praised are You, Eternal our God, Ruler of the universe, who performed wondrous deeds for our ancestors in days of old, at this season.

*This prayer is said on the first night only*

ברוך אתה, יי אלהינו, מלך העולם, שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה.

*Ba-ruch A-tah, A-do-nai E-lo-hei-nu, Me-lech ha-o-lam, she-he-che-ya-nu, v'ki-y'ma-nu, v'hi-gi-ya-nu, la-z'man ha-zeh.*

Praised are You, Eternal our God, Ruler of the universe, for giving us life, for sustaining us, and for enabling us to reach this joyous season.



These lights we kindle to recall the wondrous triumphs and the miraculous victories wrought through Your holy Priests for our ancestors in ancient days at this season. These lights are sacred through all the eight days of Chanukah. We may not put them to ordinary use, but are to look upon them and thus be reminded to thank and praise You for the wondrous miracle of our deliverance.

*Siddur Sim Shalom*



## **Maoz Tzur (Rock of Ages)**

Ma-oz tzur y'shu-a-ti,  
l'cha na-eh l'sha-bey-ach.  
Ti-kon beyt t'fi-la-ti,  
v'-sham to-dah n'za-bey-ach  
L'eyt ta-chin mat-bey-ach,  
mi-tzar ha-m'na-bey-ach.  
Az eg-mor b'shir miz-mor,  
cha-nu-kat ha-miz-bey-ach.

Rock of ages, let our song  
Praise thy saving power;  
You, amid the raging foes,  
Were our sheltering tower.  
Furious, they assailed us,  
But your arm availed us,  
And your word broke their sword,  
When our own strength failed us.

מְעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי  
לְךָ נֶאֱחָה לְשִׁבְחֲךָ  
תִּכּוֹן בַּיִת תִּפְלֵתִי  
וְשָׁם תִּוָּדָה נִצְבֶּךָ  
לְעֵת תִּכְיִן מִטְּבֶךָ  
מִצָּר הַמְּנַבֶּךָ  
אֲזֵ אֶגְמוֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר  
חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּיחַ

Children of the Maccabees,  
Whether free or fettered,  
Wake the echoes of the songs,  
Where you may be scattered.  
Yours the message cheering,  
That the time is nearing,  
Which will see all people free,  
Tyrants disappearing.

☆ ☆

## **L'cha Dodi**

L'cha do-di lik-rat ka-la,  
p'nei Sha-bat n'ka-b'la.  
Sha-mor v'za-chor b'di-bur e-chad,  
hish-mi-a-nu Eil ham-yu-chad.  
A-do-nai e-chad u-sh'mo e-chad.  
L'sheim ul-tif-e-ret v'lit-hi-la.  
Hit-o-r'ri, hit-o-r'ri.  
Ki va o-reich ku-mi o-ri.  
U-ri u-ri shir da-bei-ri.  
K'vod A-do-nai a-la-yich nig-la.  
Bo-i v'sha-lom a-te-ret ba-lah.  
Gam b'sim-cha uv-tso-ho-la.  
Toch e-mu-nei am s'gu-la.  
Bo-i cha-la, bo-i cha-la!

Beloved, come to meet the bride; beloved, come to greet Shabbat.  
"Keep" and "Remember": a single command the Only God caused us to hear; the Eternal is One, God's name is One; God's our honor and glory and praise. Awake, awake, your light has come! Arise, shine, awake and sing: the Eternal's glory dawns upon you. Enter in peace, O crown of your husband; enter in gladness, enter in joy. Come to the people that keeps its faith. Enter, O bride! Enter, O bride!

לְכֵה דוּדִי לְקִרְאת כְּלָה.  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:  
שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד,  
הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיְחָד.  
יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.  
לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרַת וּלְתִהְלָה.  
הִתְעוֹרְרִי, הִתְעוֹרְרִי.  
כִּי בָּא אֲוֵרֶךְ קוֹמִי אֲוֵרִי.  
עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דַּבְּרִי.  
כְּבוֹד יְיָ עֲלֶיךָ נִגְלָה.  
בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרַת בַּעֲלָה.  
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצַהֲלָה.  
תוֹדֶה אֲמוּנֵי עַם סִגְלָה.  
בּוֹאִי כְּלָה, בּוֹאִי כְּלָה:

☆ ☆

## Shabbat Candle Blessing

As these Shabbat candles give light to all who behold them, so may we, by our lives, give light to all who behold us.

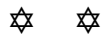
As their brightness reminds us of the generations of Israel who have kindled light, so may we, in our own day, be among those who kindle light.



בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מְלִכֵּי הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שַׁבָּת.

*Ba-ruch a-ta, A-do-nai El-o-hei-nu, me-lech ha-o-lam, asher kidshanu b'mitzvotav v'tzivanu l'hadlik ner shel Shabbat.*

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe, who hallows us with God's Mitzvot, and commands us to kindle the lights of Shabbat.



## Kiddush

And there was evening and there was morning, the sixth day.

The heaven and the earth were finished, and all their array. On the seventh day God finished the work that God had been doing, and God ceased on the seventh day from all the work that God had done. And God blessed the seventh day and declared it holy, because on it God ceased from all the work of creation that God had done.

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מְלִכֵּי הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מְלִכֵּי הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בְּנוּ, וְשַׁבַּת קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַנְּחִילָנוּ, וְזָכוֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ, וְזָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי־בָנוּ בְּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים, וְשַׁבַּת קִדְּשָׁתָּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַנְּחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei p'ri ha-gafen.

Bauch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam asher kidshanu b'mitzvotav v'ratza vanu. V'shabbat kodsho b'ahava u-v'ratzon hinchilanu zikaron l'ma'asei v'reishit. Ki hu yom t'chilah l'mikra'ei kodesh zecher litziyat Mitzrayim. Ki vanu vacharta v'otanu kidashta mikol ha-amim; v'Shabbat kodsh'cha b'ahava u-v'ratson hinchaltanu. Baruch atah Adonai m'kadesh ha-Shabbat.

Blessed are You, Eternal our God, Ruler of the universe, Creator of the fruit of the vine.

Blessed are You, Eternal our God, Ruler of the universe, who hallows us with mitzvot and takes delight in us. In Your love and favor You have made Your holy Sabbath our heritage, as a reminder of the work of creation. It is first among our sacred days, and a remembrance of the Exodus from Egypt. O God, You have chosen us and set us apart from all the peoples, and in love and favor have given us the Sabbath day as a sacred inheritance. Blessed is the Lord, for the Sabbath and its holiness.



## Al Hanissim

Al ha-nis-sim v'al ha-pur-kan,

V'-al ha-g'-vu-rot v'al ha-t'-shu-ot,

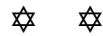
V'al ha-mil-cha-mot

she-a-si-ta la-a-vo-tey-nu

Ba-ya-mim ha-hey-m ba-z'-man ha-zeh.

For the miracles, for the redemption, for the mighty deeds, for the deliverances,  
and for the battles that You performed for our ancestors in those days at this season.

עַל הַנִּסִּים, וְעַל הַפְּרָקוֹן,  
וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,  
וְעַל הַמִּלְחָמוֹת  
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ  
בְּיָמֵים קְדוּמֵי הַזֶּה.



## Light One Candle (Peter Yarrow)

Light one candle for the Maccabee children,

Give thanks that their light didn't die,

Light one candle for the pain they endured

When their right to exist was denied,

Light one candle for the terrible sacrifice

Justice and freedom demand,

Light one candle for the wisdom to know

When the peacemaker's time is at hand.

CHORUS: Don't let the light go out,  
It's lasted for so many years,  
Don't let the light go out,  
Let it shine through our love and our tears.

Light one candle for the strength that we need

To never become our own foe

Light one candle for those who've been suffering

The pain we learned so long ago,

Light one candle for all we believe in,

Let anger not tear us apart,

Light one candle to bind us together

With peace as the song in our heart. CHORUS

What is the memory that's valued so highly

That we keep it alive in that flame?

What's the commitment to those who have died

When we cry out "They've not died in vain!"

We have come this far, always believing

That justice will somehow prevail,

This is the burden, this is the promise,

And this is why we will not fail. CHORUS